

# Сцена и каватина Эльвиры<sup>\*)</sup>

из оперы „Эрнани“

Либретто Ф. М. ПЬЯВЕ (по В. ГЮГО)  
Перевод М. Улицкого

Дж. ВЕРДИ

Andante sostenuto

The piano accompaniment consists of three systems of staves. The first system includes a treble clef staff with a piano (p) dynamic marking and a bass clef staff. The music is in a minor key and features a steady, rhythmic accompaniment with some melodic lines in the right hand.

Recit.

Ночь на-сту-пи-ла, а Силь-ва не вер-нул-ся!  
Sui-ta è la not-te, e Sil-va non ri-tor-na!

The piano accompaniment for the recitative section is sparse, consisting of a few chords and rhythmic patterns in both the treble and bass staves, supporting the vocal line.

Ах, во-всеб не при-шел ста-рец не-на-вист-ный! Как призрак, по-яв-  
Ah! non tor-nas-se ei più! Que-sto o-dia-to ve-glio, che quale im-mon-do

The piano accompaniment for the second part of the scene features a more active and dramatic accompaniment in the bass line, with frequent chords and a sense of tension. The treble staff continues with melodic fragments.

<sup>\*)</sup> Концертный вариант

- ля - ясь, ме - ня ти - ра - нит; по - сты - ла ре - чь и мер - зост - ны при -  
*spet - tro agnor m'in - se - gnie, col fa - vel - lar, col fa - vel - lar da -*

- зна - нья... А в серд - це мо - ем о - вет - лый  
 - то - ре, рий сем - пра Ер - на - ни ти сол -

об - раз Эр - на - ни! об - раз Эр - на - ни!  
*fig - ge in so - re.*

*morendo*

## Andantino

Эр - на - ни, от мук из - бавь ме - ня,  
 Ер - на - ни!.. Ер - на - ни, im - vo - la - mi

вы - зво - ли из не - во - ли! Не мед - ли!.. Сто - бо - ю  
 ab - lab - bor - ri - to am - ples - so. Fug - gia - то... Se te - co

ря - до - мя го - то - ва - тьяж кой до - ле. В чу -  
 vi - ce - re mi sia d'a - mor con - sez - so, per

- жих кра - ях, в ле - сах, в го - рах, в пу - сты - не ди - кой и  
 an - trie lan - dei - no - spi - te li se - gui - rà il mio

*sotto voce*

в хо - лод, и в зной, и - дя ото - бо - ю ря - дом, вез -  
 piè, il mio piè. Un E - den di de - li - xia... sa -

- де рай найду зем - ной. Э - де - мом, Э - де - мом безмя -  
 - ran... que - gli an - tria me, un E - den, un E - den di de -

*cresc.*

allarg.

- теж - ным мо - я жизнь бу - детс то - бой! Э -  
 - li - zia sa - ran que gli an - tria te, ии

- де мом, Э - ии  
 E den, ии

- де мом, Э - де мом, Э - де мом безмя -  
 E den, ии E den, ии E - den di de -

dim. allarg.

- теж - ным мо - я жизнь бу - детс то - бой, мо - я жизнь сто -  
 - li - zia sa - ran que gli an - tria a quegli an - tri a

- бой, мо - я жизнь, вся жизнь сто -  
 те, ии E den quegli an - tria

Allegro con brio

бой!  
те.

*p* *mf*

*brillante*

*fra sé*  
(про себя)

Все ни -  
Тут - то -

*ff* *p*

- чтож - но без Эр - на - ни, без - на - дежны дер - заны - я  
спря - во ше d'Er - на - ни non fa - vel la a que - sto

*pp*

Силь-вы, и ни кто ме-ня не в си-лах бле-ском  
 со-ге, пои у'на гет та-ше и а то-ре рос-са

зо-ло-та пленить. Ах, по-ско-рей при-шло бы  
 lo dio i ra - ти - tar. Ah? Vo - la, o tem - po e pre - sto

вре-мя дол-го-ждан-но го по-бе-га! Не-ре-  
 ге-са di mia fu - ga il lie - to i - stan - te; vo - lao

- пол-не но серд-це не-гой... Не мо-гу в раз-лу-ке  
 tem - po, al so - ge a - tan - te è sup - pli - sio l'in - di-

жить! Ах, ско-рей при-шло б то вре-мя! Не мо-  
 - giar, vo - la, o tem - po, al so - ge a - tan - te è sup -

*allarg. con grazia*

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальные ноты имеют итальянские диакритические знаки: *gli*, *zio*, *lin*, *di*, *giar*, *ah!*, *vo*, *la*, *o*, *iet*, *ro*, *al*, *so*, *te*, *a*.

Вокальные тексты: *gu* в раз - лу - ке жить! Ах, по - ско - рей при - шло бы  
*gli* - *zio* *lin* - *di* - *giar*, *ah!* *vo* - *la*, *o* *iet* - *ro*, *al* *so* - *te* *a* -

*a tempo*

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальные ноты имеют итальянские диакритические знаки: *man*, *te*, *é*, *sur*, *gli*, *zio*, *lin*, *di*, *giar*.

Вокальные тексты: вре - мя! Не мо - гу в раз - лу - ке жить!  
*man* - *te* *é* *sur* - *gli* - *zio* *lin* - *di* - *giar*.

Музыкальный фрагмент с фортепиано. Начиная с первой системы, присутствует динамический знак *f* (forte). В начале второй системы имеется пометка *1.*

Музыкальный фрагмент с фортепиано, продолжение сложной гармонической структуры.

Музыкальный фрагмент с фортепиано, завершающий страницу.

This musical score is arranged in six systems, each containing a vocal line and piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The first system includes a vocal line starting with a fermata and a piano line with a forte dynamic. The second system features a piano line with a forte dynamic and a dotted line above the staff. The third system has a vocal line with a fermata and a piano line with a forte dynamic. The fourth system shows a piano line with a forte dynamic and a dotted line above the staff. The fifth system has a piano line with a forte dynamic and a dotted line above the staff. The sixth system concludes with a piano line and a final cadence. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

2.

*Axl*  
*Ah!*

8

8

8

8

8

8